Leçon 33

Dans cette leçon, nous allons voir :

1. نُونُ التَّوْكِيدِ

وَاللهِ لأَنْشُرَنَّ الإِسْلَامَ في بَلَدِي

Par Allah, je propagerai l'Islam dans mon pays !

Ceci est appelé le **نُون التَّوْكِيدِ** (le ن de l'accentuation -emphase-), parfois traduit par « le **ن** énergique ».

Il est de deux sortes :

A. نُونُ التَّوْكِيدِ الثَّقِيلَةُ

Le premier avec un double **ن**, exemple :

أُخْرُجَنَّ

Sors !

Il est appelé **نُونُ التَّوْكِيدِ الثَّقِيلَةُ**.

B. نُونُ التَّوْكِيدِ الخَفِيفَةُ

Le second avec un simple **ن**, exemple :

أُخْرُجَنْ

Il est appelé **نُونُ التَّوْكِيدِ الخَفِيفَةُ**. Il est moins utilisé que le **الثَّقِيلَةُ**.

Ce **ن** exprime une emphase. Il est employé au **مُضارِع** et au **أَمْر**, mais pas au **ماضِي**.

Comment suffixer ce ن

I. مُضارِع مَرْفُوع

a. Dans les quatre formes نَكْتُبُ, أَكْتُبُ, تَكْتُبُ, et يَكْتُبُ, la ضَمَّة finale est remplacée par une فَتْحَة, exemple :

يَكْتُبُ ← يَكْتُبَنَّ

Le même procédé est employé pour les trois autres formes.

b. Dans les quatre formes suivantes, le ن finale ainsi que le و ou ي seront retirés :



تَكْتُبِينَ	تَكْتُبُونَ	يَكْتُبُونَ

Le changement sera :

يَكْتُبُونَ ← يَكْتُبُنَّ

Après avoir retiré ـنَ de يَكْتُبُونَ, et ajouter ـنَّ, nous avons يَكْتُبُونَّ. Comme une voyelle longue ne peut être suivie par une lettre sans voyelle, le long و est raccourci, et nous avons alors يَكْتُبُنَّ. De même pour :

تَكْتُبُونَ ← تَكْتُبُونَّ ← تَكْتُبُنَّ

Notons que la diffrence entre le singulier يَكْتُبَنَّ et le pluriel يَكْتُبُنَّ est le ـَ pour le premier, et le ـُ pour le second.

La 2ème personne du féminin singulier تَكْتُبِينَ devient تَكْتُبِنَّ. Après avoir retiré ـنَ de تَكْتُبِينَ, nous avons تَكْتُبِينَّ. Comme il y a là une voyelle longue suivie d'une lettre sans voyelle, elle sera raccourcie pour avoir finalement تَكْتُبِنَّ.

c. Dans les deux formes du duel, تَكْتُبانِ et يَكْتُبانِ, le ن final est retiré, mais le ا est

maintenu pour que la forme du duel ne soit pas identique à la forme du singulier. Une différence importante de la forme duel est que le ن prend une كَسْرَة au lieu d'une فَتْحَة. La forme sera donc تَكْتُبانِّ, يَكْتُبانِّ. Après avoir retiré ـنِ de يَكْتُبانِ et ajouter ـنَّ, nous aurons يَكْتُبانَّ. Le ـَ final sera remplacé par ـِ pour les différencier.

d. Dans les deux formes du pluriel féminin, تَكْتُبْنَ et يَكْتُبْنَ, le ن final est maintenu et ـانِّ est ajouté :

يَكْتُبْنَ ← يَكْتُبْنانِّ

تَكْتُبْنَ ← تَكْتُبْنانِّ

Comme pour la forme duel, le ن prend une كَسْرَة dans ces formes au pluriel. Notons qu'un ا est ajouté entre le ن du pronom et le ن de l'emphase.

II. مُضارِع مَجْزُوم

Le procédé est le même que pour le مُضارِع مَرْفُوع mis à part que le ن est déjà retiré au مُضارِع مَجْزُوم. Voici quelques exemples :

لا تَجْلِسَنَّ في هذا الكُرْسِيِّ فإنَّه مكسورٌ

Ne t'assieds pas sur cette chaise car elle est cassée.

يا إخوانُ، لا تَخْرُجُنَّ منَ الفصلِ قبلَ السَّاعةِ الواحِدَةِ

Chers frères, ne sortez pas de la classe avant 13h.

يا زينَبُ، لا تَغْسِلِنَّ ثوبكِ بهذا الصابون

Zaïnab, ne lave pas tes vêtements avec ce savon.

يا أخواتُ، لا تَشْرَبْنانِّ هذا الماءَ

Chères sœurs, ne buvez pas cette eau.

Notons que pour le verbe ناقِص, la troisième radicale omise est restorée avant de suffixer le ن, exemple :

لا تَكْشِ ← لا تَمْشِيَنَّ

لا تَنْسَ ← لا تَنْسَيَنَّ

لا تَدْعُ ← لا تَدْعُوَنَّ

C’est le même procédé qui sera utilisé au أَمْر.

II. أَمْر

Le procédé précédent est principalement le même au أَمْر :

أُكْتُبْ ← أُكْتُبَنَّ

أُكْتُبَا ← أُكْتُبَانِّ

أُكْتُبُوا ← أُكْتُبُنَّ

أُكْتُبِي ← أُكْتُبِنَّ

أُكْتُبْنَ ← أُكْتُبْنَانِّ

Quand utiliser ce ن

Son emploi est soit optionnel, soit obligatoire, soit presque obligatoire.

I. Optionnel :

Il est optionnel dans les cas suivants :

a. Au أَمْر :

اِنْزِلَنَّ من السَّيَّارَةِ يا وَلَدُ

Ne sors pas de la voiture, cher enfant.

b. Au مُضارِع et s'il signifie الطَّلَب (أَمْر, نَهِي ou اسْتِفْهام), voir leçon 15 :

لا تأكُلَنَّ وأنت شَبْعانُ

Ne mange pas lorsque tu es repu.

هَلْ تُسافِرَنَّ وأنت مريضٌ ؟

Est-ce que tu voyages lorsque tu es malade ?

Dans ces exemples, si celui qui parle en ressent le besoin, il peut employer l'emphase.

II. Obligatoire :

Il est obligatoire au مُضارِع si c'est une جَواب القَسَم :

وَاللهِ لأَحْفَظَنَّ القرآنَ الكرِيمَ

Par Allah, je mémoriserai le Qur'an.

Ici, le مُضارِع qui est أَحْفَظُ vient en tant que جَواب القَسَم, puisque précédé par le قَسَم qui est وَاللهِ. Notons que ce verbe n'a pas uniquement le ن suffixé, mais aussi un ل le précédant. Ce ل est appelé لامُ تَلَقِّي القَسَمِ. Il y a toutefois trois conditions pour son emploi dans une جَواب القَسَم, qui sont :

a. Le verbe devra être affirmatif comme dans l'exemple vu ci-haut. Ni le ل ni le ن ne sont employés avec un verbe négatif, ex. : وَاللهِ لا أَخْرَجَ « *Par Allah, je ne sortirai pas* ».

b. Le verbe devra être au futur. S'il est seulement au présent, le ل est employé, pas le ن, ex. : وَاللهِ لأُحِبُّكَ (Par Allah, je t'aime) ; وَاللهِ لأَظُنُّهُ صادقًا (Par Allah, je pense qu'il est *sincère*). Notons que وَاللهِ لأُساعِدَنَّهُ signifie « Par Allah, je l'aiderai », et وَاللهِ لأُساعِدُهُ « Par Allah, je suis en train de l'aider ».

c. Le لام devra être attaché au verbe. S'il est attaché à un mot autre qu'un verbe, le ن ne pourra alors être employé, ex. : وَاللهِ لإِلَى مَكَّةَ أَذْهَبُ (Par Allah, à la Mecques j'irai !). Voici un autre exemple : وَاللهِ لَسَوْفَ أَزُورُكَ (Par Allah, je te rendrai visite !).

Extrait du Qur'an : ﴿ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ ﴾ (…et alors tu seras satisfait.) [Qur'an 93.5]

Ceci est une جَواب القَسَمِ, et le قَسَم est ﴿ وَالضُّحَىٰ ﴾ (Par le Jour Montant !).

III. Presque obligatoire :

L'emploi du ن est presque obligatoire après la particule du conditionnelle إِمَّا qui est faite de إِنَّ plus ما pour le fortifier. Le ن de إِنَّ a été assimilé au م de ما. Voici quelques exemples :

إِمَّا تَذْهَبَنَّ إِلَى مَكَّةَ أَذْهَبْ مَعَكَ

Si tu vas à la Mecques, j'irai avec toi.

﴿ إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴾

Si l'un d'eux ou tous deux doivent atteindre la vieillesse auprès de toi, alors ne leur dis point ‹Fi !› et ne les brusque pas, mais adresse-leur des paroles respectueuses. [Qur'an 17.23]

2. أُفٍّ

أُفٍّ est un nom-verbal avec le sens de « Ça m'ennuie » or « Ça m'agace ». Il est مَبْنِيّ.

3. حَرْفُ الاِبْتِداءِ

Extrait du Qur'an :

﴿ بَلْ أَحْيَاءٌ ﴾

Au contraire, (ils sont) *vivants, …* [Qur'an 3.169]

Ici, le مُبْتَدَأ est omis. La phrase complète est بَلْ هُمْ أَحْيَاءٌ (Au contraire, ils sont vivant). Lorsque بَلْ précède une phrase, elle s'appelle حَرْفُ الاِبْتِداءِ (particule du démarrage -introduction-). Cette particule exprime une digression, c'est à dire qu'elle permet de partir sur un sujet différent.

Ce changement peut signifier une des deux choses suivantes :

I. الإِبْطالُ

Annulation de ce qui a été dit précédemment, comme dans le verset :

﴿ وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴾

Ne pense pas que ceux qui ont été tués dans le sentier d'Allah, soient morts. Au contraire, ils sont vivants, auprès de leur Seigneur, bien pourvus, [Qur'an 3.169]

بَلْ est employé pour annuler l'idée qu'ils puissent être morts, et affirmer qu'ils sont vivants.

II. الاِنْتِقالُ

Transition d'une idée à une autre sans annuler la première, exemples :

إِبْراهِيمُ كَسْلانُ، بَلْ هُوَ مُهْمِلٌ

Ibrahim est paresseux, mais en plus négligent.

Extrait du Qur'an :

﴿ فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ * بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴾

Puis, quand ils le virent [le jardin], *ils dirent : « vraiment, nous avons perdus notre chemin,* * *ou plutôt nous somme frustrés ».* [Qur'an 68.26-27]

Exercices

1 Répondre aux questions suivantes.

2 **I**. Indiquer tous les نُونُ التَّوْكِيدِ apparaissant dans la leçon, et mentionner lequel est optionnel et lequel est obligatoire.

II. Exercice oral

a. Chaque étudiant dira à un autre **لا تَفْعَلْ كذا**, et la réponse sera **وَاللهِ لأَفْعَلَنَّ كذا**.

b. Chaque étudiant dira à un autre **اِفْعَلْ كذا**, et la réponse sera **وَاللهِ لا أَفْعَلُ كذا**.

Des verbes tels que **اِفْتَحْ**, **لا تَفْتَحْ**, **اِجْلِسْ** ou **لا تَجْلِسْ** devront être employés.

III. Réécrire les phrases suivantes en en faisant une **جَوابُ القَسَمِ**, et faire les changements nécessaires.

IV. Écrire le **مُضارِع** et le **أَمْر** pour chacun des verbes suivants.